

Peter Sutton

Full curriculum vitae

Qualifications and Memberships

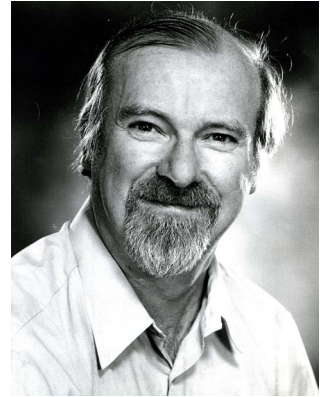
MA University of Cambridge

DipTrans IoL: Diploma in Translation, Chartered Institute of Linguists

FCIL: Fellow of the Chartered Institute of Linguists

Diploma in Acting, Birmingham Theatre School

Member of the Society of Authors and the Translators Association



Employment

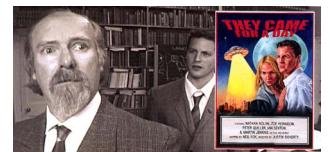
Freelance translator, editor, actor and writer since 1994

Author of a modern verse translation of Piers Plowman (2014), The Prebumpious Mr Punch (first performed 2013), Langland (2012), Elgar and Alice (2007) and My Son Will (2006)

Over 1000 documents translated for the Council of Europe, UNESCO, art galleries, performing arts organisations, lawyers, legal publishers and others

Over 300 English-language texts revised for dvv international, the Organisation for Economic Co-operation and Development and others

Acting appearances on stage and TV, in rehearsed readings and in corporate training



Head of Publications, UNESCO Institute for Education, Hamburg, 1987-1994

Responsible for the production of 50 books on education in six languages

Executive Editor of the trilingual International Review of Education

Leader of an international research project on prison education

Speaker at conferences and universities in Asia, Australia, Europe, North Africa and North America



Teacher of languages, 1973-1987

in adult and higher education in the UK, Germany and the Soviet Union

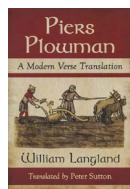
Commonwealth Relations Trust bursary to study adult education in India

Author of German language textbooks



Publications

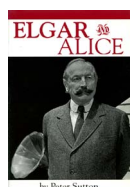
Books and Journals



William Langland, translated by Peter Sutton. *Piers Plowman. A Modern Verse Translation*. Jefferson, NC: McFarland & Co. Inc., 2014.



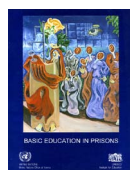
The Prebumptious Mr Punch. Playscript. Worcester: Worcester Repertory Company, 2014.



Elgar and Alice. Playscript. Worcester: Severnpix Publishing, 2008. Available from Pantothen Books: Further information at www.elgarandalice.info.



Let's Talk German. A German language course which has sold over 150,000 copies. London: Hodder and Stoughton 1978; 3rd revised edition, Abingdon, Oxon: Routledge, 1992, 13th impression 2007.



Basic Education in Prisons (editor and principal author). Vienna: United Nations and Hamburg: UNESCO Institute for Education, 1996. Available as a download in English, French and Spanish*.



International Review of Education. Executive Editor of Volumes 34-40 and joint editor of special issues: *Language Policy and Education* (with A. Ouane) Vol. 37 No. 1 1991; *Post-Literacy* (with R.H. Dave and A. Ouane) Vol. 35 No. 4 1989*.



Kommunikation Grammatik German (adaptation). Zurich: Migros-Klubschulen, 1987.



German Conversation Topics. London: Hodder and Stoughton, 1982.

Reports

Migranten in Deutschland/Migrants in Germany - Glossar/Glossary (compiler). Bonn: dvv international, 1997.

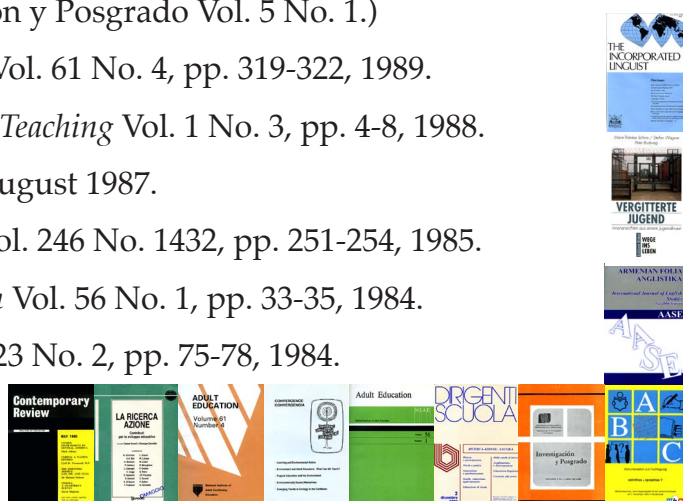
Basic Education in Prisons: Interim Report. Hamburg: UNESCO Institute for Education, 1992. Available to subscribers as a download.

(with R.H. Dave and A.M. Ranaweera) *Meeting the Basic Needs of Out-of-School Learners: Nonformal Approaches*. Paris: UNESCO, 1990 – background document for the World Conference on Education for All, Jomtien, Thailand.

Adult Education in India: Literacy, Languages and Social Change. Leicester: National Institute of Adult Continuing Education, 1984.

Articles

- Piers Plowman – Elgar’s Bible. *The Elgar Society Journal*, Vol. 20 No. 2, pp. 3-16, 2017.
- Alliteration in Modern and Middle English: Piers Plowman. *Armenian Folia Anglistika* (Yerevan: Armenian Association for the Study of English), Vol. 12 No. 1, pp. 54-62, 2014.
- Elgar’s Religious Beliefs. *The Elgar Society Journal*, Vol. 18 No. 3, pp. 42-52, 2013.
- The Place of English in an Expanding Europe. *Armenian Folia Anglistika* (Yerevan: Armenian Association for the Study of English), Vol. 1 No. 2, pp. 82-89, 2006.
- Editorial Introductions to the *International Review of Education* Vols. 34-46, 1988-2000. Selected texts available via <http://petersutton.eu/links>
- Lifelong and Continuing Education. In A. Tuijnman (ed.) *International Encyclopedia of Adult Education and Training* 2nd. ed. Oxford: Pergamon, 1996.
- Lifelong and Continuing Education. In T.N. Postlethwaite and T. Husén (eds.) *International Encyclopedia of Education* 2nd. ed., pp. 3416-3422. Oxford: Pergamon, 1994.
- An International Overview of Education Initiatives in Corrections. In S. Cook and B. Semmens (eds.) *Employment, Education and Training of Offenders: Focusing on National Agendas, Conference Proceedings March 27-29, 1994*, pp. 18-31. Melbourne: University of Melbourne, International Forum on Education in Penal Systems, 1994.
- Auch in anderen Ländern. In M.-T. Schins (ed.) *Vergitterte Jugend*, pp. 156-165. Recklinghausen: Georg Bitter Verlag, 1994.
- Ricerca-azione e ricerca partecipativa (expanded). In C. Scurati and G. Zanniello (eds.) *La Ricerca azione*, pp. 155-170. Naples: Tecnodid, 1993.
- Grundbildung im Strafvollzug: ein Projekt des UNESCO-Instituts für Pädagogik. In Protokoll der Tagung der Bundesarbeitsgemeinschaft der Lehrer im Justizvollzug. Herford: Bundesarbeitsgemeinschaft der Lehrer im Justizvollzug, 1992.
- Ricerca-azione e ricerca partecipativa. *Dirigenti Scuola* 1992 No. 2, pp. 11-16.
- Language Planning and Linguistic Identity. *International Review of Education*. Vol. 37 No. 1, pp. 133-147, 1991.
- Environmental Education: What can we Teach? *Convergence* Vol. 22 No. 4, pp. 5-12, 1989.
- (with A. Ouane) Alphabetisierung in Industrieländern. In Landesverband der Volkshochschulen Schleswig-Holsteins (ed.) *Dokumentation zur Fachtagung "schriftlos = sprachlos?"* November 1990, pp. 25-30. Kiel: Landesverband der VHS Schleswig-Holsteins.
- UNESCO’s Decade of Commitment to Physical Education and Sport. *International Review of Education* Vol. 35 No. 1, pp. 99-102, 1989.
- (with R.H. Dave and A. Ouane) Issues in Post-literacy. *International Review of Education* Vol. 35 No. 4, pp. 389-408, 1989. (Also in Spanish, *Investigación y Posgrado* Vol. 5 No. 1.)
- Language Awareness for Adults. *Adult Education* Vol. 61 No. 4, pp. 319-322, 1989.
- A New Description of German Grammar. *German Teaching* Vol. 1 No. 3, pp. 4-8, 1988.
- When Staff are Ruled by Ideology. *The Times*, 27 August 1987.
- A View of Soviet Armenia. *Contemporary Review* Vol. 246 No. 1432, pp. 251-254, 1985.
- Adult Education in East Germany. *Adult Education* Vol. 56 No. 1, pp. 33-35, 1984.
- Languages in India. *The Incorporated Linguist* Vol. 23 No. 2, pp. 75-78, 1984.



Poetry

“New Year Resolutions” in *Orbis* No. 178, Winter 2016, p. 77.

2 poems “Scattergood’s Yard” & “Plough Yard” in the pamphlet *In Plain Sight* published by the Poetry Society Herefordshire Stanza, 2016.

Readings of *Piers Plowman* and other work given at events including Ilkley Literature Festival, Ledbury Poetry Festival, South Downs Poetry Festival, Stamford Verse Poetry Festival, Worcester Festival, the International Congress on Medieval Studies, the International Piers Plowman Society Conference, Ledbury Poetry Salons, Worcester Speakeasy, and meetings of Herefordshire Stanza.

Poetry workshops given for the Armenian Institute, London, 2017-18.

Book-Length Translations

Death of a Hunter, play by Rolf Hochhuth. World premiere September 2017 at Theater Auf’m Kahn, Berlin, performed by Edmund Dehn and directed by Anthony Shrubbsall.

H. Hildebrand (ed.), *Adult Basic Education for Participatory Sustainable Development: Sharing the Learning in Guinea and Mali*. Bonn: Bonn: dvv international, 2009, 215 pp.

H. Hinzen (ed.), Special Issue of *Convergence* (journal of International Council for Adult Education). Bonn: dvv international, 2008, 104 pp.

H. Knoll and H. Hinzen (eds.), *Migration and Integration*. Bonn: dvv international, 2007, 130 pp.

C. Geiselmann and J. Theesen, *Adult Education in Bulgaria*. Bonn: dvv international, 2006, 360 pp.

Quality in e-Learning. A Study by the European Quality Observatory. Thessaloniki: Cedefop, 2005, 86 pp.

Adult Learning for Civil Society. Bonn and Warsaw: dvv international, 2005, 120 pp.

Innovation in Training. Thessaloniki: Cedefop, 2005, 80 pp.

H.C. Bala and S. Welter, *Remember for the Future*. Bonn: dvv international, 2003, 106 pp.

Lapis Lazuli (feature-length filmscript). Hamburg: Krebs & Krappen Film- und TV-Produktion GbR, 2003. (Released in German by 20th Century Fox.)

H. Aydin and R. Güntürk, *Adult Continuing Education in Turkey*. Bonn: dvv international, 2003, 85 pp.

Educational Expansion and Labour Markets. Thessaloniki: European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop), 2002, 281 pp.

J.-P. Hautecoeur (ed.), *Ecological Education in Everyday Life*. Alpha 2000. Toronto: University of Toronto Press / Hamburg: Unesco Institute for Education, 2000, 262 pp.

Prospects and Trends in Adult Education. Bonn: dvv international, 2000, 106 pp.

Adult Education and the Museum. Bonn: dvv international, 1999, 106 pp.

E. Nuissl and K. Pehl, *A Portrait of Continuing Education in Germany*. Frankfurt/Main: German Institute for Adult Education, 1999, 195 pp.

R. Rouxel and M. Rougeron, *The Creation of a European Short Films Bureau*. Strasbourg: Council of Europe, 1996, 72 pp.

